



**JACK**

**Just for Afghan Capacity and Knowledge**

**جک**

**بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها**

Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK)

Request For Quotation (RFQ)

درخواست نرخ دهی

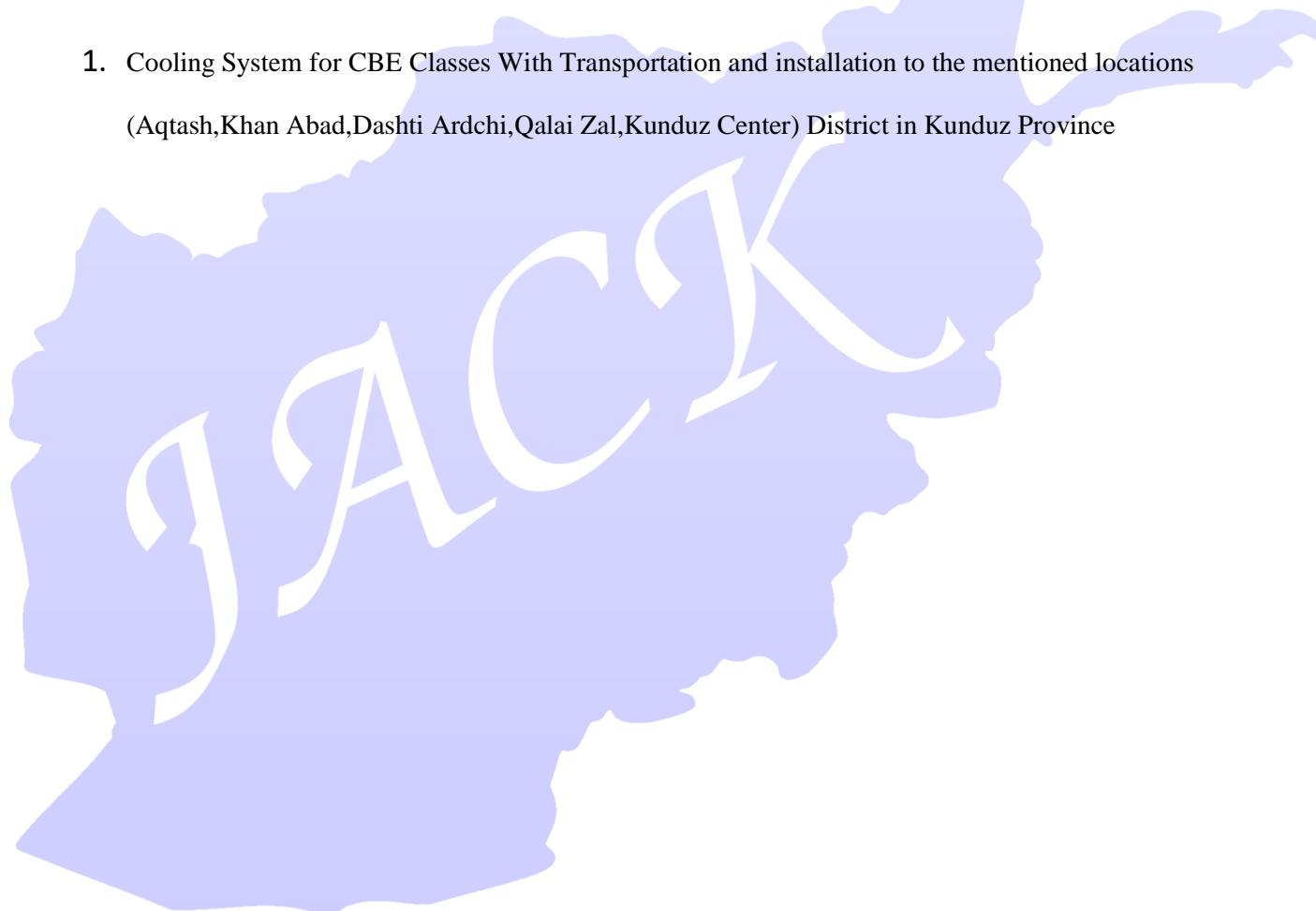
RFQ Issue Date: 2024/05/27

## اعلان داوطلبی

اعلان داوطلبی برای تدارکات موارد ذیل مورد ضرورت مراکز تعلیمی تحت پوشش موسسه جک برای پروژه CBE سال 2024 در ولایت کندز.

1. Cooling System for CBE Classes With Transportation and installation to the mentioned locations

(Aqtash, Khan Abad, Dashti Ardchi, Qalai Zal, Kunduz Center) District in Kunduz Province





S/N	Description	توضیحات	شماره
Introduction		معرفی	
1	Organization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) is a non-profit and non-governmental organization,so all procurement policies related to this organization can be applied in all stages of procurement.	موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) یک موسسه غیر انتفاعی و غیر دولتی بود پس تمام پالیسی های تدارکاتی که مربوط به این موسسه میباشد در تمام مراحل تدارکات قابل تطبیق میباشد.	1
2	The bid opening session will be held on June 02 2024 at 1:00 PM in JACK Main Office Kabul Province and the Bid winner will be notified shortly after the bid opening session.	مجلس آفر گشایی ساعت 1:00 بعد از ظهر تاریخ 02 جون 2024 در دفتر مرکزی جک در ولایت کابل صورت میگیرد که متعاقباً برنده داوطلبی در اسرع وقت اطلاع خواهد یافت.	2
Eligibility criteria of applicants who can receive RFQ		معیارات انتخاب درخواست کننده برای دریافت سند نرخ دهی	
3	The applicant must be registered in the relevant authority and have an official license from the relevant authority they should also attach a copy of the license and tax account settlement clarification documents .	درخواست کننده باید ثبت و راجستر شده مراجع مربوطه بوده و جواز رسمی از مراجع مربوطه داشته باشند. و همچنان باید کاپی جواز و اسناد تصفیه حساب مالیاتی را ضمیمه نمایند.	3
4	JACK will carry out technical inspection of all item before and after the delivery.	بازرسی تخنیکی از کیفیت توسط تیم تخنیکی جک قبل و بعد از انتقال اموال صورت میگیرد.	4
5	Only relevant businesses and traders can apply. Offers from the irrelevant businesses and traders will be rejected.	تنها کمپنی های مربوطه میتوانند قیمت ارایه نمایند. آفر ها از مراجع نا مربوط رد میگردد.	5
6	JACK will not be responsible for any changes occurred during the contract such as (increment in custom duties, exchange rate etc.)	جک به هیچ عنوان مسئولیت بلند رفتن مالیات گمرکی، اسعار خارج و غیره مواردی که باعث بلند رفتن قیمت در جریان قرارداد گردد ندارد	6

Terms and conditions		شرایط
8	The rate given by the companies must be valid for at least one month for the procurement process and the rate for the duration of the contract.	نرخ داده شده از طرف شرکت ها باید حد اقل به مدت یک ماه برای پروسه تدارکات قابل اعتبار باشد و نرخ آن برای مدت قرارداد ثابت باقی میماند.
9	The price given to the goods must include the price of the goods, transfer CBE Project covered by the Jack organization for theKunduz province	نرخ داده شده به اجناس باید شامل قیمت جنس ،انتقال آن به پروژه CBE تحت پوشش موسسه جک برای ولایت کندز بدوش شرکت تهیه کننده (قراردادی) میباشد.
10	Delivery will be done based on the tentative delivery plan mentioned in Annex (01).	زمان تحول دهی اجناس مندرجه در ضمیمه (01) ذکر گردیده میباشد.
11	payment will be made for the company after the delivery of the goods to the Sub Office covered by this iorganization and , the company is flexible in case of delay in payment by the iorganization	تادیه پول بعد از تسلیمی اجناس به دفاتر ولایتی تحت پوشش این موسسه برای شرکت صورت خواهد گرفت و در صورت تاخیر در تادیه پول توسط موسسه شرکت انعطاف پذیر میباشد.
12	The companies that rate the attached list should not be included blacklist of the government of theCountryand the international community.	شرکت های که لست ضمیمه شده را نرخ میدهند نباید شامل لست شرکت های مندرج در لست سیاه کشور و جامعه بین المللی باشند.
13	The goals of the Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK), the timely arrival of goods mentioned in the contract to the CBE Project covered by this organization in the above province.	اهداف موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک)، رسیدن به موقع اجناس که در قرارداد تذکر یافته به پروژه CBE تحت پوشش این موسسه در ولایت فوق میباشد.
14	The mentioned materials are available in the warehouse of the company and will be checked by the head office of JACK	مواد ذکر شده در گدام شرکت موجود و قبل از مواصلت به ولایات از طرف دفتر مرکزی چک و بررسی خواهد شد.
15	If the transferred goods are not in accordance with the terms and the attached list, theorganization for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) has the right to return the goods and cancel the contract and charge its price from the total amount	در صورتیکه اجناس انتقال شده مطابق شمرطنامه و لست ضمیمه شده نباشد موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) حق دارند که اجناس را مسترد و قرار داد را فسخ نموده و قیمت آن را از مجموع پول قرار داد وضع نمایند.
16	Before starting the transfers, the bid winner should coordinate with the central and provincial officials of Jack organization to delivery the goods to the in Kunduz Province one day before.	شرکت برنده شده پیش از شروع انتقالات، تقسیم اوقات آنرا برای رساندن اجناس به ولایت کندز تحت پوشش این موسسه با مسولین مرکزی و ولایتی موسسه جک یک روز قبل شریک بسازند.

17	The bid winner is responsible for the safety of the goods when they are transported to Sub Office Kunduz Province in a correct and safe manner.	مسئولیت مصونیت اجناس در هنگام انتقال به دفتر ولایتی کندز به شیوه درست و مصون بدوش قرارداد کننده میباشد.	17
18	The bid winner must deposit 5% amount of total contract value to JACK bank account as a contract performance Guarantee before signing the genuine contract and the mentioned amount is refundable after successful completion of the contract.	برنده داو طلبی مکلف است تا 5% مجموع ارزش قرارداد را بشکل تضمین بانکی از اجرای کامل و مؤفقا نه قرار داد قبل از امضای آن به حساب بانکی جک بپردازد. مبلغ متذکره در صورت اجرا مؤفقا نه قرارداد قابل پرداخت میباشد.	18
19	In case of delay without any logical reasons in delivery of items 0.5% of total cost of undelivered quantity will be charged as penalty for each working day of delay.	در صورت تاخیر در انتقال اموال بدون عذر موجه در وقت معینه آن، مبلغ 0.5 فیصد از ارزش مقدار تاخیر شده بطور جرمانه در برابر هر روز تاخیر از قرارداد تادیه خواهد گردید.	19
20	The producer is obliged to provide sufficient information to the organization if necessary and how to use the goods	تهیه کننده مکلف است در صورت ضرورت و طرز استفاده از اجناس معلومات کافی در اختیار موسسه قرار دهد.	20
21	The project (donor) has no responsibility for the contract between the organization and the winning company	تمویل کننده (دونر) پروژه در قبال قرار داد فی ما بین موسسه و شرکت برنده هیچ نوع مسئولیت ندارد.	21
22	According to human rights laws, the bid winner cannot employ children under the age of 18 in its work	شرکت برنده نظر به قوانین حقوق بشری اطفال زیر سن (پایین تر از 18 سال) را در امورکاری خود گماشته نمیتواند.	22
23	(Donor (project funder), internal and external inspectors have the right to access all relevant documents of this procurement with all majority of satisfaction. Contract company is obliged to prepare all the desired documents for the office.	دونر (تمویل کننده پروژه) مفتیش داخلی و خارجی حق دسترسی به تمام اسناد مربوطه این تدارکات را هر وقت که خواسته باشند دارند. شرکت قراردادی مکلف اند تا تمام اسناد مورد نظر را برای دفتر تهیه نمایند.	23
24	All companies that issue RFQs are obliged to report all suspected cases of bribery, such as (taking gifts, taking bribes, or any other form of bribery) to the iorganization as soon as possible through the number Call 0780523032/79 148 2659	تمام شرکت هایکه RFQ میدهند مکلف اند تمام موارد مشکوک به رشوه از قبیل (گرفتن تحفه، گرفتن رشوه ویا هر انواع اخاذی پولی دیگر) را به زود ترین فرصت با موسسه از طریق شماره های تماس 0780523032/79 148 2659 شریک سازند.	24



25	organization as such , the organization has the right to take legal action with the company and the employee who commented on the policy of the iorganization and will introduce them to the government authorities	شرکت های نرخ دهنده که موارد مشکوک به رشوه را کتمان میکنند و بعدا توسط موسسه همچون موارد دریافت میگردد، موسسه حق دارد تا با شرکت و کارمند متذکره نظر به پالیسی موسسه برخورد قانونی صورت گرفته و به مراجع دولتی معرفی خواهند نمود	25
26	According to Article 72 of the Income Tax Law of the Country, the amount of tax is 2% percent will paid by business license owner and non-business firm is in charge to 7%. This amount will be paid to the government account within ten days after the payment of the money by the contracting party.	مالیه: مطابق ماده 72 قانون مالیات بر عایدات کشور مبلغ 2% فیصد تکس را از مجموع پول قرار داد از تهیه کننده که شرکت شان دارای جواز تجارتی باشد وضع میگردد و در صورتیکه جواز نداشته باشد 7% فیصد مجموع قیمت وضع میگردد. این مبلغ در مدت ده روز بعداز پرداخت پول از طرف قرار دادی در حساب دولت پرداخته میشود.	26
<b>Evolution and selection criteria</b>		<b>ارزیابی معیار های انتخاب</b>	
27	All item must be according to JACK Technical Specifications mentioned in Annex (01)	تمام اموال باید مطابق مشخصات جک که در لست مندرجه ضمیمه (01) ذکر گردیده است باشد.	27
28	Award of the contract will be based on the price, quality, capacity and potentiality of bidder. The evaluation of bidder and their product will be carried out and JACK reserves the right to make the decision of awarding contract.	برنده شدن قرارداد نظر به قیمت، کیفیت، توانائی و ظرفیت داوطلب بوده و بررسی کمپنی و جنس صورت خواهد گرفت. البته جک حق تصمیم گیری در این زمینه را دارا میباشد.	28
<b>Instructions for interested applicants to participate in the bidding process</b>		<b>موضوعات که باید در زمان نرخ دهی مراعات گردد</b>	
29	for Just for Afghan Capacity and Knowledge (JACK) needs for CBE Project and invites interested Suppliers to Submit Sealed offers for the required mentioned in Annex(01)	موسسه بلند بردن سطح دانش و توانمندی افغانها (جک) ضمیمه (01) ذکر گردیده برای پروژه CBE ضرورت دارد و از تمام علاقمندان واجد شرایط تقاضا بعمل میآورد تا آفر های سربسته شانرا قبل از معیاد تعیین شده به دفتر مرکزی جک بسپارند.	29
<b>Closing date for submission of Bids</b>		<b>تاریخ ختم برای تسلیمی نرخ نامه ها</b>	
30	The offers must reach to JACK Main Office Logistics Unit located in Kart-e-Chahar, 2th street, connected to `shams London school Kabul-Afghanistan till 10:00 AM 02 June 2024.	آفر ها باید الی تاریخ 02 جون 2024 ساعت 10:00 قبل از ظهر به شعبه لجستیک دفتر مرکزی جک واقع سرک ۲ کارته چهار متصل به مکتب شمس لندن اکادمی کابل - افغانستان سپرده شود.	30
31	Office Address: JACK Main Office Kart-e-Chahar, Hewad University street House#14 , Kabul-Afghanistan	آدرس دفتر: دفتر مرکزی جک کارته چهار سرک پوهنتون هیواد خانه نمبر 14 کابل - افغانستان	31